

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1836; IMA 20.E

N. INV: desaparecida

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: sillería del coro

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: madera

SOPORTE: sillería del coro

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: +3

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

E)

1) Isaach 2:tui, Vigil

2) Isaach 7/8:Sempit/tenum, Vigil, por sempiternum

3) Iacob / vere • hic / est • dom/us Dei et / porta / c(o)elis

4) Petrus • / credo • in • / Deum • Pa/trem • om/nipoten/tem • cre/atorem • / celi • et • / terre (signum)

5) Abra• /ham • in • semini • / tuo • ben/edice(n)tur / omnes • g/entes • (signum)

6) Isaach / qui • ben/edix(er)•it • tibi • sit / ben(e)dic•tus • in • / sempit•/{t}e(r)num

7) Paulus • nos • pr(a)e/dicam/us • Ihes/um • cru/cifixu/m • Iudeis [scandalum]

8) Andreas • / et • in • Ihe/sum Ch(r)/istum • f/iliu(m) • ei/us • unuc/um • Dom/inu(m) • no/stru(m) •

Lectura dada por IMA 20.E

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

- E)
 3) Jacob: verdaderamente aquí está la casa de Dios y la puerta del cielo. (Gén. 28, 17)
 4) Pedro: Creo en Dios Padre Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra (símbolo Apostólico forma occidental)
 5) Abrahan: y serán bendecidas en tu descendencia todas las gentes. (Gen. 12, 3)
 6) Isaac: quien te bendiga a ti sea bendito por siempre. (Gén. 27. 29)
 7) Pablo: nosotros predicamos a Jesús crucificado [escándalo] para los judíos. (I Cor. 1, 23)
 8) Andrés: y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. (Symb. Apostolici, 2)

Traducción dada por IMA 20.E

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: letra: gótica del siglo XV

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: finales del siglo XV

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: La sillería del coro ocupaba el centro de la catedral, pero fue retirada en 1902, y llevada una parte a la sala capitular y otra a la capilla de Santa Bárbara. Tallada a finales del s. XV bajo el obispado de don Juan Arias del Villar. Son sillones de madera de nogal y son de boj los filones y letras embutidas, ignorándose los nombres de los artistas y la fecha exacta del trabajo. Son los 44 sillones del cuerpo alto del coro los que tienen en el respaldo inscrito frases bíblicas. Casi todos quedaron destruidos al ser dinamitada la sala capitular en 1934, y solamente fueron reconstruidos cinco de estos sillones, que se corresponden con los cuatro primeros textos. Los sillones de la parte baja del coro, fueron reconstruidos o reparados recientemente, y fueron instalados 23, con los 5 salvados del coro alto, gracias al matrimonio Dorothy y Henry Kraus, en 1982.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1836 IMA 20.E

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

IACOB	PETRVS:	ABRA:	ISACH	PAVLVS:	ANDREAS
VERE DIC	CREDO IN	DAH IN	TV BEN	NOS PRE	ET IN DE
EST DOH	DE VH PA	SEHINI	EDIX IT	DICATI	SVH XPR
VS DEI ET	TREH OH	TVO BEN	TIBI SIT	VS IHES	ISTVH F
PORTA	NIPOTEN	EDICETVR	BENDIC	VH CRV	ELIVH EI
CELI S	TEH CRE	OHNES G	TVS IN	CIFIXV	VS VNIC
	ATOREH	ENTES 2	SEHPIT	H IVDEIS	VH DOH
	CELI ET		TENVH		INVH NO
	TERRE 2				STREH:

IMA 20.5